

# Saint Germain des Prés

## Mode d'emploi



Belen Gache

*Saint Germain des Prés - Mode d'emploi*  
Belén Gache  
[www.belengache.net](http://www.belengache.net)

SOCIEDAD LUNAR EDICIONES  
2015  
[www.sociedadlunar.org](http://www.sociedadlunar.org)

# **SAINTE GERMAIN DES PRÉS**

## **MODE D'EMPLOI**

Littérature à contraintes  
(Literatura en base a restricciones)

Belén Gache  
2015



Pièce produite à partir de l'utilisation de contraintes volontaires.

- écrire quelques contraintes avec lesquelles parcourir le quartier de Saint Germain des Prés, à Paris.
- écrire le texte directement en française.

Cette activité a eu lieu le 8 septembre, 2015

*Pieza producida a partir de la utilización de restricciones voluntarias.*

- escribir algunas restricciones a partir de las cuales recorrer el barrio de Saint Germain des Prés, en París.*
- escribir el texto directamente en francés. (La traducción al español se encuentra al final del texto).*

*Esta actividad tuvo lugar el 8 de septiembre de 2015.*



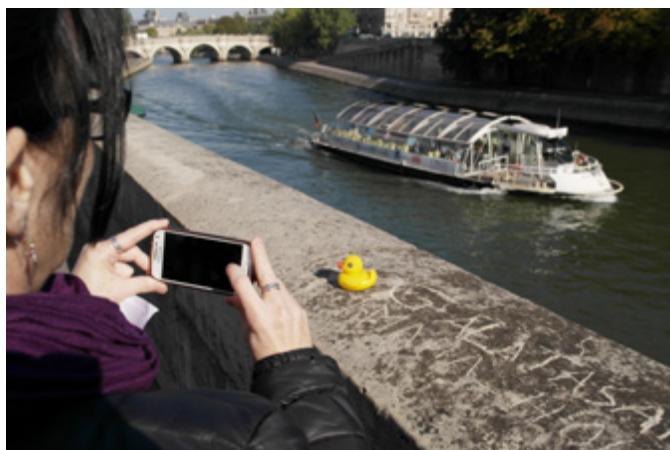
**S**ortez de votre maison à deux heures de l'après-midi avec un canard en plastique. Dirigez vous au quartier Saint Germain desPrés.



**L**ongez le Seine jusqu'au Quai du Conti.  
-Prenez une photo de votre canard sur le parapet du quai.

Aux bouquinistes, choisissez un dessin du quelque vue du Saint Germain parmi les différents estampes, gravures, revues, timbres et cartes postales.

Achetez-le.



**T**raversez la rue.  
Achetez quelque souvenir de Paris dans les magasins en face du fleuve.



Prenez la rue Mazarine.  
Dans une librairie, achetez un livre  
d'occasion: *La Nausée*, de Jean Paul Sartre.



Tournez dans la rue de Buci et continuez tout droit jusqu'au Marché de Buci.

Demandez quelque chose sur les cactus au fleuriste parmi les magasins de produits frais et biologiques. Les cactus présentent parfois des formes monstrueuses. Personne ne connaît l'origine de ce phénomène. Peut être, ça serait à cause des mutations.



Après ça, dirigez vous au coin de la rue Grégoire de Tours.  
Au magasin de Journaux, Timbres y Cachets achetez un journal africain quelqu'un du jour.



Marchez dans la rue de Buci, mais maintenant en direction de la rue de l'Ancienne comédie.

Installez-vous à une terrasse. Demandez un thé. Feuilletuez *La Nausée*.



Quand quelqu'un avec un sac à dos passe à coté de vous, demandez-lui: Est-ce que l'essentiel c'est la contingence ? L'existence, c'est-elle la nécessité ou pas ? Exister, c'est être là, simplement ? Est-ce que la contingence c'est l'absolu, la gratuité parfaite ?



**M**archez dans la rue de l'Ancienne comédie. A l'intersection du Boulevard St. Germain rentrez dans le Cour de Commerce St André. Une fois à l'intérieur, dirigez vous au numéro 8, où se trouvait l'imprimerie de Jean-Paul Marat. Pensez à la révolution que, comme Saturne, dévore ses propres fils. Réfléchissez sur la révolution permanente, la révolution intérieure, la révolution dialectique. Méditez sur la révolution comme une succession de scènes tragiques ; sur la révolution comme une bicyclette que quand elle n'avance pas, elle tombe. Pensez à la révolution des sens, la révolution des planètes, la révolution sans tête. Prenez une photo de la flèche jaune qui marque le chemin de Saint - Jacques-de - Compostelle aux pierres du sol.





**S**ortez du Cour de Commerce. Tournez à droit dans le Boulevard Saint Germain et dirigez vous au Metro Mabillon.

Descendez l'escalier et rentrez l'station en direction de la Gare D'Austerlitz.

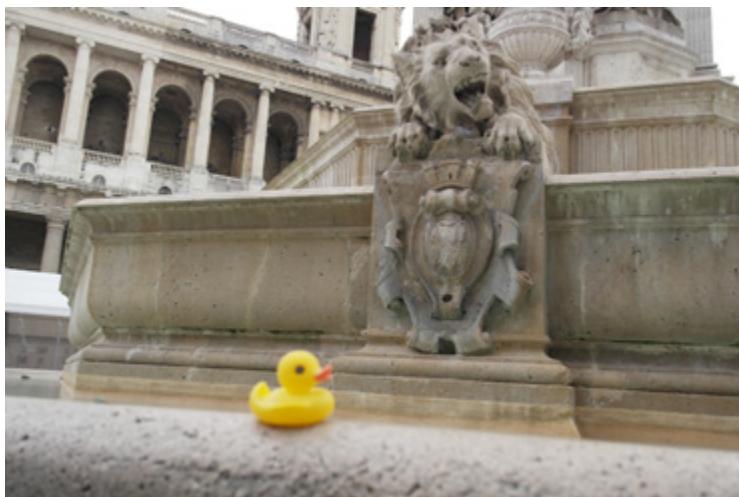
Réfléchissez sur comment dans la vie social on danse au rythme de la machine jusqu'au vertige du néant. Imaginez que vous êtes un robot et que toutes vos activités physiques et mentales sont programmées par quelqu'un que vous ne connaissez pas.

Écrivez sur le mur « L'absurde tue le langage.  
Sortez du Metro.





**M**archez dans la rue du Seine jusqu'à l'intersection de la rue Saint Sulpice. Dirigez vous à la Place de Saint. Sulpice. Placez le canard au bord de la fontaine. Prenez-le une photo.



Marchez dans la rue Bonaparte vers le nord.  
Trouvez-y aux marathonistes de la Mara-  
thon des Leveurs de Coude\* habillés de Père Ubu.  
Suivez-les jusqu'au coin du café Les Deux Ma-  
gots.





**A**u coin du café, déployez le dessin acheté aux bouquinistes et prenez-le une photo.



Continuez tout droit dans la rue Bonaparte.  
Prenez une photo au numéro 42,  
l'appartement où habitait Jean Paul Sartre avec  
sa mère.

Imaginez un drame germanopratin où trois habi-  
tants du quartier se retrouvent à leur mort dans  
une même pièce. Chacun des trois personnages  
juge et est jugé par les autres sur les actes qui ont  
composé son existence. Ils découvriront éventue-  
llement qu'ils sont dans l'enfer et que l'enfer, c'est  
les autres.



Lorsque vous arrivez à la rue de l'Abbaye, tournez à droite et dirigez vous au Commissariat de Police du 6ème arrondissement. Vous y trouverez un autre groupe de marathonistes de Leveur du Coudre en chantant la Marseillaise à haute voix en face de l'immeuble.



Retournez au rue Bonaparte et suivez tout droit jusqu'à l'École des Beaux-arts.

-Vous y trouverez une image de Monsieur Chat à coté du buste de Nicolas Poussin.

Copiez à Monsieur Chat sur votre cahier de notes.



Tournez à droit dans la rue des Beaux-arts et après dans la rue du Seine, aussi à droit. A l'intersection de la rue Jacques Callot, installez-vous à une autre terrasse. Demandez cette fois ci un café au lait. Copiez un fragment au hasard de *La Nausée* sur une serviette.



**L**orsque vous quittez le café, oubliez le livre de Sartre sur la table.

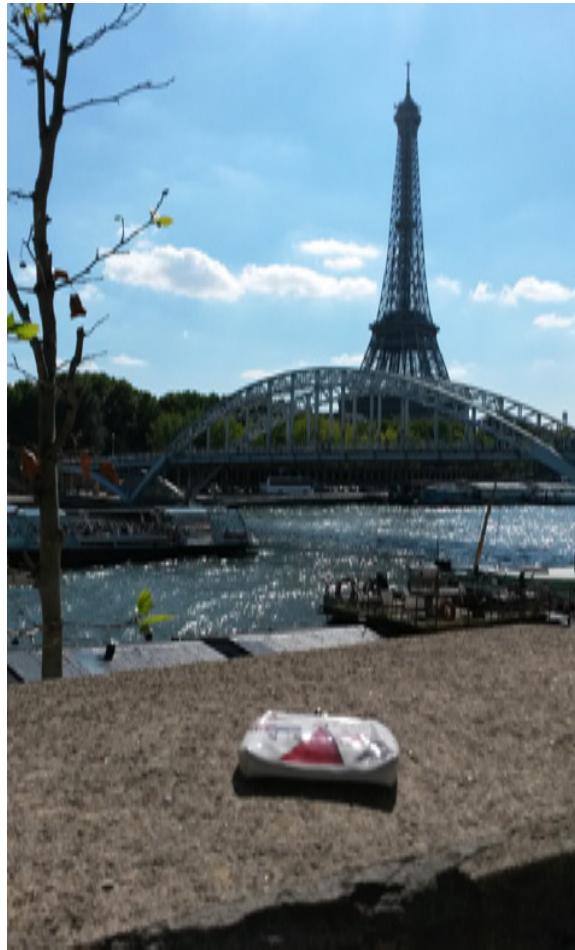


**M**archez dans la rue Mazarine.  
Jetez la serviette avec le fragment de *La Nausée* dans une corbeille.



En retournant dans votre maison, prenez une photo d'un graffiti sur un mur de la rue Guénégaud pendant que vous réfléchissez sur le non-sens complet de l'existence.





Paris, Saint Germain des Prés, 8 septembre, 2015.

\*La Marathon des Leveurs de Coude est une fête « germanopratine » qui a lieu annuellement au 6ème arrondissement depuis 1987.





SAINT GERMAIN DES PRÉS - INSTRUCCIONES DE USO  
(TRADUCCION AL ESPAÑOL)

Salga de su casa a las dos de la tarde con un pato de goma.

Diríjase al barrio de Germain des Prés.

Camine a lo largo del Sena hasta llegar al Quai de Conti.

Tome una foto de su pato sobre el parapeto del muelle.

En los buquinistas, elija algún dibujo con una vista de Saint Germain entre las diferentes estampas, grabados, revistas, estampillas y postales.

Cómprelo.

Cruce la calle.

Compre algún souvenir de París en las tiendas frente al río.

Camine por la rue Mazarine. En una librería de viejo compre un libro: La Náusea, de Jean Paul Sartre.

Doble por la rue de Buci y continúe derecho hasta llegar al Mercado de Buci.

Pregunte alguna cosa sobre los cactus al florista entre las tiendas de productos frescos y biológicos. Los cactus presentan en ocasiones formas monstruosas. Nadie conoce el origen de este fenómeno. Quizás se deba a las diferentes mutaciones que han sufrido.

Después de eso, diríjase a la esquina de la rue Grégoire de Tours. En la tienda de Prensa, Timbres y Sellos compre cualquier diario africano del día.

Camine por la rue de Buci, pero ahora en dirección de la rue de l'Ancienne comédie.

Siéntese en una terraza. Pida un té. Hojée La Náusea.

Cuando a su lado pase alguien con una mochila, preguntele: ¿Lo esencial es la contingencia? ¿Es la existencia necesidad o no? ¿Existir es simplemente estar ahí? ¿La contingencia es lo absoluto; la gratuidad perfecta?

Camine por la rue de l'Ancienne comédie.

En la intersección con el Boulevard St. Germain entre en la Cour de Commerce St André.

Una vez en el interior, diríjase al número 8, donde se encontraba la imprenta de Jean-Paul Marat.

Piense en la revolución que, como Saturno, devora a sus propios hijos. Reflexione sobre la revolución permanente, la revolución interior, la revolución dialéctica. Medite sobre la revolución como una sucesión de escenas trágicas; sobre la revolución como una bicicleta que cuando no avanza, cae. Piense en la revolu-

ción de los sentidos, la revolución de los planetas, la revolución sin cabeza.

Tome una foto de la flecha amarilla que señala el camino de Santiago de Compostela en las piedras del suelo.

Salga de la Cour de Commerce. Doble a la derecha por el Boulevard Saint Germain y diríjase al Metro Mabillon.

Descienda la escalera y entre en la estación en dirección a la Gare D'Austerlitz.

Reflexione sobre cómo, en la vida social, uno baila al ritmo de la máquina hasta el vértigo de la nada. Imagine que usted es un robot y que todas sus actividades físicas y mentales son programadas por alguien que usted no conoce.

Escriba sobre el muro «Lo absurdo mata el lenguaje ». Salga del Metro.

Camine por la rue du Seine hasta la intersección con la rue Saint Sulpice. Diríjase a la Plaza de Saint. Sulpice.

Coloque al pato al borde de la fuente.  
Tómele una foto.

Camine por la rue Bonaparte hacia el norte.

Encuéntrese allí con los maratonistas de la Marathon des Leveurs de Coude\* vestidos de Padre Ubu y sígalo hasta la esquina del café Les Deux Magots.

En la esquina del café, despliegue el dibujo que compró en los buquinistas y tómele una foto.

Siga derecho hasta la rue Bonaparte.  
Tome una foto del número 42, el apartamento en el que Jean Paul Sartre vivía con su madre.  
Imagine un drama germanopratinio donde tres habitantes del barrio se encuentran en una habitación luego de morir. Cada uno de ellos juzga y es juzgado por los demás por los actos llevados a cabo durante su existencia. Ellos descubren eventualmente que están en el infierno y que el infierno son los otros.

Cuando llegue a la rue de l' Abbaye, dobre a la derecha y diríjase a la Comisaría de Policía del 6ème arrondissement. Allí se encontrará con otro grupo de maratonistas de la Marathon de Leveur du Coudre cantando la Marsellesa a voz en cuello frente al edificio.

Vuelva a la rue Bonaparte y siga derecho hasta llegar a la Escuela de Bellas Artes.  
Allí encontrará, junto al busto de Nicolas Poussin, una imagen de Monsieur Chat.  
Copie a Monsieur Chat sobre su cuaderno de notas.

Doble a la derecha por la rue des Beaux-arts y luego por la rue du Seine, también a la derecha.  
En la intersección de la rue Jacques Callot, siéntese en otra terraza. Esta vez, pida un café con leche.  
Copie un fragmento al azar de La Náusea sobre una servilleta.  
Cuando se vaya del café, déjese olvidado el libro de Sartre sobre la mesa.

Camine por la rue Mazarine.

Arroje la servilleta con el fragmento de La Náusea en un basurero público.

Retornando a su casa, tome una foto de un grafiti en el muro de la rue Guénégaud.

Reflexione sobre el completo sin sentido de la existencia.

Paris, Saint Germain des Prés, 8 de septiembre, 2015.

\*La Marathon des Leveurs de Coude es una fiesta «germanopratina» que tiene lugar cada año en el 6ème arrondissement, desde 1987.

**Sociedad Lunar**  
ediciones electrónicas